



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de EVAÏN (Aurore), GETHNER (Perry), GOLDWYN (Henriette), ERICKSON (Nancy Kay), MASSON (Catherine), VIENNOT (Éliane), « Glossaire », *Théâtre de femmes de l'Ancien Régime*, Tome I, XVI^e siècle, p. 503-507

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2053-5.p.0503](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2053-5.p.0503)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

- Abandon : profusion, abondance.
Abandonner : donner à profusion.
Adonc, adoncques : alors, à jamais.
Adresser (s'~ contre ; s'~ à) : s'attaquer à.
Affection : zèle, amour. Affections : désirs, sensations ; sentiments.
Affier : affirmer, assurer.
Affin : parent.
Aggraver : accabler, blesser.
Ahan : travail extrême, peine.
Ainçois que : avant que, plutôt que.
Allégeance : soulagement, consolation.
Aller : allure.
Amateur : celui qui aime.
Amiable : qui inspire l'amour.
Amitié : affection sincère et profonde.
Amoureux : aimable, agréable.
Ancelle : servante.
Animant : être animé.
Anoblir : glorifier.
Apertement : de manière évidente, manifestement.
Appareil : préparation culinaire.
Apparent : important, notable.
Apparoir : apparaître.
Appère, appert : formes conjuguées du verbe apparoir*.
Appris : instruit, éduqué.
Approuver : éprouver, constater, confirmer.
Arder, ardoir : brûler.
Armet : armure.
Arrêter : rester, demeurer en un lieu.
Arroi (en bel ~) : en belle disposition, en bel arrangement.
Assommer : comptabiliser, faire la somme de ; accomplir, achever.
Attache : affiche.
Atterrer : abaisser.
Aucun, aucuns : quelqu'un, quelques-uns.
Aveindre : parvenir, atteindre.
Aventure (d'~ ; à l'~) : par hasard.
Avolé : étourdi, passant par hasard.
Barboter (substantif) : marmonnement.
Bas (à ~ ; ça ~) : en bas, sur terre.
Battant : vite.
Belître : gueux.
Bénéficence : bonté, générosité.
Bénin, bénigne : bienveillant, favorable.
Bienheureté : bonheur.
Blanc : monnaie valant cinq deniers.
Blandir : flatter ; par ext., gazouiller.
Bourdon : bâton de pèlerin.
Bourreler : torturer.
Bouter : mettre.
Brandon : flambeau.
Bruit : réputation, renommée.
Buffe : soufflet, coup de poing (rebuffade).
Bureau : étoffe de laine grossière.
Caractère : sortilège.
Cédule : billet, quittance.
Cettui : celui-ci ; ~ mien : ce mien.
Chape : capuchon, couvre-chef.
Chantre : chanteur.
Charité : vertu chrétienne consistant en l'amour de Dieu et du prochain.
Chère : mine, visage.
Choisir : discerner, remarquer.
Cil : celui.
Clair : pur ; à ~ : clairement.
Combien que : quoique, bien que.

- Comme : que.
 Communiquer : se révéler à.
 Compas (par ~) : avec exactitude.
 Confédération : alliance, pacte.
 Conférer : méditer.
 Congrégation : rassemblement.
 Consistoire : assemblée.
 Consolation : joie intérieure.
 Consoler : remplir de joie spirituelle.
 Content : comblé.
 Controuver : imaginer.
 Coquarde : coquine.
 Coriette : ceinture d'échafaudage entourant une construction en cours d'œuvre.
 Courage : cœur.
 Courtine : couloir.
 Couverture : ce qui sert à couvrir.
 Couvrir : cacher.
 Créance : confiance, croyance.
 Cuider : croire, imaginer ; oser croire (croire à tort, avec vanité) ; (substantif) croyance présomptueuse, illusion.
 Curieux : soigneux ; luxueux.
 Curiosité : soin ; soin excessif.
- Décevoir : tromper, abuser.
 Déconfort : malheur, affliction.
 Décorer : mettre à l'honneur, faire honneur.
 Défaillir : manquer, faire défaut.
 Défailli : défaillant, affaibli.
 Défaire : détruire, anéantir ; meurtrir.
 Défaudrait, défaut : formes conjuguées du verbe défaillir*.
 Défermer : ouvrir.
 Dêité : nature divine, divinité.
 Délit : plaisir, joie.
 Délivre : libéré de, exempte de ; à ~ : sans entrave ; mettre à ~ : libérer, délivrer.
 Demeurant (substantif) : le reste.
 Démonter : descendre.
 Départ : séparation.
 Départir : séparer.
- Depêcher : débarrasser, délivrer.
 Dépendre : dépenser.
 Déporter (se ~) : se comporter.
 Désidérable : désirable.
 Desserrer : lancer, décocher.
 Dessert : forme conjuguée du verbe desservir*.
 Desservir : obtenir, mériter.
 Détruit : anéanti, désolé ; ruiné.
 Deuil : douleur, peine.
 Deulle, deult : formes conjuguées du verbe douloir*.
 Dévier : quitter la vie, mourir.
 Devis (à ton ~) : à ton gré, selon ton dessin.
 Dextre : droit.
 Dilection : amour.
 Discret : prudent, habile ; sage, avisé.
 Dispostement : agilement.
 Diversoire : abri.
 Dont : par suite de quoi, ce dont, d'où, de ce que.
 Double : pièce de monnaie ; pas d'un ~ : pas d'avantage.
 Doucine : flûte.
 Douloir : souffrir ; se ~ : s'affliger, se plaindre.
 Doux : bienveillant, miséricordieux.
 Drapeau : drap.
 Duisant : convenable, séant.
- Écu : bouclier.
 Effet : action, œuvre.
 Effort : force, puissance.
 Emblér : dérober, enlever.
 Émouvoir : pousser, déclencher.
 Émoyer : troubler, émouvoir.
 Empêchement : occupation.
 Empêcher : occuper.
 Emprendre : entreprendre, essayer.
 Emprinse : subjonctif du verbe emprendre*.
 Ému : agité.
 Enchanté : comme soumis à un enchantement, à un sortilège.

- Encore : même, également ; encore que : même si, bien que.
 Ennui : souffrance.
 Entendre : comprendre ; consentir.
 Ententif : attentif.
 Époindre : piquer, percer.
 Esme : estimation, calcul ; faillir à ses ~ : manquer son but.
 Étoffer : orner.
 Étonner : ébranler, inquiéter ; s'~ : s'étourdir.
 Étrange : étranger, inconnu ; (en parlant d'un lieu) isolé, sauvage.
 Étrenner : gratifier ; être étrenné : être comblé.
 Études : goûts, intérêts.
 Exaucer : élever en dignité.
 Excuser (s'~ sur) : rejeter la faute sur quelqu'un.
 Exemplaire : modèle.
- Fâcher : être pénible à.
 Facteur : créateur, celui qui fait.
 Facture : créature.
 Failli : perfide, mauvais.
 Faillir : échouer ; fauter.
 Falloir : manquer.
 Faudra, faudra, faudra, faudrait, faudrait : futurs du verbe falloir*.
 Faut : troisième personne du verbe falloir*.
 Faux : fourbe ; imposteur.
 Feindre (se ~) : hésiter, s'abstenir.
 Fermant : fermail.
 Ferrement : outil en fer.
 Fiance : confiance.
 Fier : féroce.
 Finer : finir, terminer.
 Forçaire : forçat.
 Forcenerie : folie, démence.
 Fors, fors que : excepté, sauf.
 Fort (au ~) : après tout, en fin de compte.
 Franchise : liberté ; lieu de ~ : lieu inviolable.
 Fumière : fumée.
- Gent : agréable, gentil ; de belle apparence, avenant.
 Gentil : noble, charmant.
 Gentillesse : noblesse, agrément.
 Glorieux : vaniteux.
 Gorgias : agréable, élégant.
 Gracieux : bienveillant, généreux ; (à propos du temps) agréable, calme.
 Grever : accabler.
 Guignier : cerisier.
 Guinder : hisser.
- Hanter : fréquenter ; habiter.
 Hard : corde de pendaison.
 Hautain : noble, élevé ; souverain, céleste.
 Hélas, las : interjections exprimant la joie.
 Heur : chance, opportunité.
 Heuré : heureux.
 Heures : prières.
 Honnête : honorable.
- Illustrer : illuminer.
 Imbécillité : faiblesse d'esprit.
 Impérer : commander, régner sur.
 Importable : insupportable.
 Impourvue (à l'~) : à l'improviste.
 Impropre : impropre, inconvenant.
 Impugner : disputer contre, combattre qqn sur un point de doctrine.
 Incontinent : aussitôt.
 Indiscrétion : inconséquence.
 Infect : pervers, corrompu.
 Infidèle : celui qui n'a pas la foi.
 Infidélité : incroyance.
 Issir : sortir.
- Jà : déjà ; (ne ~) jamais.
 Jaquet : veste courte.
 Jubilation : chant d'allégresse.
 Justifier : sauver.
- Labeur : peine, mal.
 Labourage : travail.
 Labourer : se donner de la peine, travailler.

- Lairrer : laisser ; omettre.
 Lame : dalle funéraire.
 Las : voir *bélas*.
 Lent : négligeant, paresseux.
 Libéral : généreux, dispendieux.
 Libéralement : généreusement.
 Long (au ~) : de bout en bout.
 Los : louanges, éloges.
 Loyer : récompense.
- Macule : tache, défaut.
 Maintenir (se) : se conduire.
 Maintien : conduite.
 Mais : et même, et aussi (idée de renchérissement).
 Malfait : mauvaise action, méfait.
 Malheureux : misérable.
 Martyrer : martyriser, torturer.
 Méchant : indigne.
 Méchef : malheur.
 Même : surtout.
 Merci : pitié.
 Merveille : chose stupéfiante.
 Métier : office.
 Mie : pas, point.
 Mondain : attaché au corps et au monde matériel ; terrestre.
 Mondanité : attachement au corps et au monde matériel.
 Monde : sans tache, pur.
 Montjoie : perfection.
 Mortifier : anéantir.
 Mulièbre : féminin.
 Musser : cacher.
 Mute : privé de parole.
 Mystère : office.
- Navrer : blesser.
 Nihilité : néant.
 Nourrir : éduquer.
 Nourriture : éducation.
 Nul, nulle : quelque ; quelqu'un.
- Objet : personne aimée.
 Oblation : offrande.
- Offenser : blesser physiquement, écorcher.
 Onc, oncques : jamais.
 Or, ores : maintenant.
 Ord, ort : sale, répugnant.
- Parangonner : comparer.
 Parfait : complet, accompli ; accomplissement, réalisation.
 Part (cette ~) : par ici.
 Parties : lieux, contrées.
 Partir (sans ~) : sans cesse.
 Pas (le ~) : de ce pas ; descendre un malheureux ~ : s'abaisser misérablement.
 Passion : souffrance ; le terme était aussi utilisé par les médecins pour désigner certaines maladies.
 Peineux : triste.
 Pensément : pensée, préoccupation.
 Pères : parents.
 Pertuis : trou.
 Petit (un ~) : un peu.
 Piège : artifice.
 Piteux : pitoyable, digne de pitié.
 Pitoyable : plein de pitié.
 Placable : miséricordieux, plein de clémence.
 Planté (à ~) : en abondance.
 Poindre : piquer, blesser.
 Pointure : piqûre, coup qui blesse.
 Pollu : sali ; souillé par le péché.
 Possible : peut-être.
 Pourtant : c'est pourquoi.
 Préceller : surpasser.
 Préfis : préétabli.
 Premier, de premier : d'abord ; ~ que : avant que.
 Préordonné : fixé d'avance.
 Prescrire : détruire.
 Prétente : prétention, aspiration.
 Prix : récompense ; au ~ de : comparé à.
 Prou : assez, beaucoup.
 Prud'homie : probité.
 Pute : infect, odieux.

- Que (à ce ~) : afin que.
 Quitter : laisser.
- Race : famille, lignée.
 Rage (faire~) : mener joyeuse vie.
 Ramentevoir : rappeler, remettre en mémoire.
 Ravi : pénétré de l'amour de Dieu.
 Rebelle : désagréable, cruel.
 Rebours : contraire.
 Réfection : réconfort, nourriture.
 Référent : raconter.
 Remirer : contempler, examiner.
 Repue : repas, nourriture.
 Rescous : sauvé, délivré (aller à la rescousse).
 Retarder : entraver, gêner ; ~ que : empêcher que.
 Retraire : retirer.
 Rêverie : folie.
 Révoquer : rappeler.
 Rioteur : qui cherche querelle.
 Ris : rire, gaieté.
 Roideur : vigueur, énergie.
 Rôle : liste.
- Saie : manteau, de type casaque.
 Salutaire : sauveur.
 Santé : guérison.
 Sapience : mélange de savoir et de sagesse.
 Satellite : homme de main.
 Satisfaire : racheter, expier.
 Sauvement : salut.
 Sayon : manteau, de type casaque.
 Science : connaissance.
 Séjour : arrêt, pause.
 Séjourner : tarder.
 Semence : descendance.
 Semonce (participe passé du verbe semondre) : suscité, convoqué.
 Senestre : gauche.
 Sentiment : sensation.
- Serve : soumise, esclave ; servante.
 Si (forme élidée : s') : ainsi, pourtant ; ~ est-ce : toujours est-il. Sans ~ : sans défaut, parfait.
 Signacle : marque, signe.
 Sinon : que.
 Somme : charge, fardeau.
 Sommier : bête de somme.
 Soudard : soldat mercenaire.
 Soulacer : consoler, distraire.
 Soulas : soulagement, consolation.
 Souler : satisfaire, contenter.
 Souloir : avoir l'habitude de.
 Soumettre : offrir.
 Souris : sourire.
 Suffisance : capacité, aptitude pour quelque emploi.
 Suppôt : individu, membre.
 Sur (par ~) : par-dessus.
 Sûreté : promesse, assurance.
 Sus : allons.
- Testament : alliance.
 Tôt : vite.
 Tout (du ~) : tout à fait, complètement.
 Travail : peine, souffrance.
 Travailler : peiner, souffrir ; tourmenter, torturer ; se ~ : se tourmenter, se donner de la peine.
 Trépasser : parcourir.
 Triomphamment : magnifiquement.
 Trop : bien, beaucoup.
 Trottière : qui trotte, qui a la bougeotte.
 Trousse : carquois.
- Valeur : récompense.
 Value : valeur.
 Vertu : pouvoir, puissance.
 Verve : humeur exaltée.
 Viande : aliment, nourriture.
 Voire : certes.
 Vuider : quitter, partir.